

Ausgabe  
in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	<i>I Mitteilungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
95/C 69/01	ECU .....	1
95/C 69/02	Verzeichnis der von der Kommission an den Rat weitergeleiteten Dokumente für den Zeitraum vom 6. bis 10. 3. 1995 .....	2
95/C 69/03	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache Nr. IV/M.564 — Havas Voyage/American Express) (¹) .....	3
	<i>II Vorbereitende Rechtsakte</i>	
	.....	
	<i>III Bekanntmachungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
95/C 69/04	Ergebnisse der Ausschreibungen (Nahrungsmittelhilfe) .....	4
95/C 69/05	Phare — Hard- und Software — Ausschreibung des Ministeriums für Landwirtschaft im Namen der Regierung Ungarns für ein aus Phare-Mitteln finanziertes Projekt .....	5
95/C 69/06	Telekommunikationseinrichtungen — Offenes Verfahren .....	6
	<b>Berichtigungen</b>	
95/C 69/07	Studie über die Auswirkungen der Binnenmarktintegration (ABl. Nr. C 58 vom 8. 3. 1995, S. 9)	8
	<b>Mitteilung an die schwedischen und finnischen Leser</b> (siehe dritte Umschlagseite)	

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

ECU (\*)

20. März 1995

(95/C 69/01)

Betrag in nationaler Währung für eine Einheit:

Belgischer und Luxemburgischer Franken	38,0485	Finnmark	5,77138
Dänische Krone	7,39339	Schwedische Krone	9,58478
Deutsche Mark	1,84292	Pfund Sterling	0,830365
Griechische Drachme	302,153	US-Dollar	1,31497
Spanische Peseta	169,420	Kanadischer Dollar	1,85450
Französischer Franken	6,56431	Japanischer Yen	117,716
Irishes Pfund	0,827855	Schweizer Franken	1,53193
Italienische Lira	2283,73	Norwegische Krone	8,25470
Holländischer Gulden	2,06686	Isländische Krone	84,6049
Österreichischer Schilling	12,9708	Australischer Dollar	1,81125
Portugiesischer Escudo	194,878	Neuseeländischer Dollar	2,03807
		Südafrikanischer Rand	4,77135

Die Kommission verfügt jetzt über einen Fernschreiber mit Abrufmöglichkeit, der die Umrechnungskurse in den wichtigsten Währungen automatisch mitteilt. Die Kurse sind börsentäglich ab 15.30 Uhr bis 13 Uhr am folgenden Tag abrufbar.

Dabei ist in folgender Weise zu verfahren:

- Fernschreib-Nr. 23789 in Brüssel wählen;
- eigene Fernschreib-Nummer angeben;
- den Code „cccc“ eingeben, der den Abruf der Umrechnungskurse des Ecu auslöst;
- den Ablauf der Übertragung nicht unterbrechen; das Ende der Mitteilung wird automatisch durch den Code „ffff“ angezeigt.

*Vermerk:* Außerdem verfügt die Kommission über einen Fernschreiber mit Abrufmöglichkeit (unter Nr. 21791) und einen Fernkopierer mit Abrufmöglichkeit (unter Nr. 296 10 97), über die die jeweils relevanten Daten zur Berechnung der im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik anwendbaren Umrechnungskurse täglich abgefragt werden können.

(\*) Verordnung (EWG) Nr. 3180/78 des Rates vom 18. Dezember 1978 (ABl. Nr. L 379 vom 30. 12. 1978, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1971/89 (ABl. Nr. L 189 vom 4. 7. 1989, S. 1).

Beschluß 80/1184/EWG des Rates vom 18. Dezember 1980 (Abkommen von Lome) (ABl. Nr. L 349 vom 23. 12. 1980, S. 34).

Entscheidung Nr. 3334/80/EGKS der Kommission vom 19. Dezember 1980 (ABl. Nr. L 349 vom 23. 12. 1980, S. 27).

Haushaltsordnung vom 16. Dezember 1980 betreffend den allgemeinen Haushalt der Europäischen Gemeinschaften (ABl. Nr. L 345 vom 20. 12. 1980, S. 23).

Verordnung (EWG) Nr. 3308/80 des Rates vom 16. Dezember 1980 (ABl. Nr. L 345 vom 20. 12. 1980, S. 1).

Entscheidung des Rates der Gouverneure der Europäischen Investitionsbank vom 13. Mai 1981 (ABl. Nr. L 311 vom 30. 10. 1981, S. 1).

**VERZEICHNIS DER VON DER KOMMISSION AN DEN RAT WEITERGELEITETEN  
DOKUMENTE FÜR DEN ZEITRAUM VOM 6. BIS 10. 3. 1995**

(95/C 69/02)

*Diese Dokumente sind bei den auf der Rückseite des Amtsblattes aufgeführten Vertriebsbüros  
erhältlich*

Code	Katalognummer	Titel	Tag der Annahme durch die Kommission	Tag der Weiterleitung an den Rat	Seitenzahl
KOM(95) 54	CB-CO-95-065-DE-C	Bericht der Kommission — Erster Bericht der Kommission an das Europäische Parlament und den Rat über die Umsetzung der Geldwäscherichtlinie (91/308/EWG) <sup>(1)</sup>	3. 3. 1995	6. 3. 1995	36
KOM(95) 56	CB-CO-95-067-DE-C	Bericht der Kommission — Die Verwendung von Ölsaaten für Non-food-Zwecke	3. 3. 1995	6. 3. 1995	7
KOM(95) 62	CB-CO-95-073-DE-C	Vorschlag für eine Verordnung (EG) des Rates zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nrn. 2735/90, 2736/90 und 2737/90 zur Einführung eines endgültigen Antidumpingzolls auf die Einfuhren von Wolframerzen und ihren Konzentraten, Wolframoxid und Wolframsäure, Wolframcarbid und Mischwolframcarbid mit Ursprung in der Volksrepublik China und zur endgültigen Vereinnahmung der Sicherheitsleistungen für den vorläufigen Antidumpingzoll aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2286/94 der Kommission	3. 3. 1995	6. 3. 1995	8
KOM(95) 24	CB-CO-95-032-DE-C	Vorschlag für eine Verordnung (EG) des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 1766/92 über die gemeinsame Marktorganisation für Getreide und der Verordnung (EG) Nr. 1868/94 zur Einführung einer Kontingentierungsregelung für die Kartoffelstärkeerzeugung <sup>(2)</sup>	7. 3. 1995	8. 3. 1995	8
KOM(95) 51	CB-CO-95-061-DE-C	Bericht der Kommission an den Rat — Bericht über die Anwendung der Artikel 4 a) und 6 Absatz 3 der geänderten Verordnung (EWG) Nr. 2299/89 des Rates über einen Verhaltenskodex im Zusammenhang mit computergesteuerten Buchungssystemen (CRS) <sup>(3)</sup>	7. 3. 1995	8. 3. 1995	6
KOM(95) 58	CB-CO-95-071-DE-C	Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über das Verzeichnis der benachteiligten landwirtschaftlichen Gebiete im Sinne der Richtlinie 75/268/EWG (Österreich) <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	6. 3. 1995	8. 3. 1995	54
KOM(95) 60	CB-CO-95-072-DE-C	Bewertung der Gemeinsamen Forschungsstelle und deren mehrjährigen Forschungsprogrammes (1992—1994) <sup>(3)</sup>	8. 3. 1995	9. 3. 1995	145

<sup>(1)</sup> Dieses Dokument enthält ein Formblatt „Auswirkungen des Vorschlags auf die Unternehmen, insbesondere auf kleine und mittlere Unternehmen (KMU)“.

<sup>(2)</sup> Dieses Dokument wird im Amtsblatt veröffentlicht.

<sup>(3)</sup> Text von Bedeutung für den EWR.

**NB:** Die KOM-Dokumente sind im Jahresabonnement bzw. im thematischen Abonnement oder als Einzelnummer erhältlich; in diesem Fall richtet sich der Preis nach der Seitenzahl.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache Nr. IV/M.564 — Havas Voyage/American Express)**

(95/C 69/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 3. März 1995 ist die Anmeldung eines Zusammenschlußvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates<sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist folgendes beabsichtigt: Die Unternehmen Société American Express Daro Voyages France SA, die der American Express-Gruppe angehört, und Société Havas Tourisme SA, die zur Havas-Gruppe gehört, erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung durch Anteilerwerb die gemeinsame Kontrolle über das neu gegründete Gemeinschaftsunternehmen Havas Voyages American Express.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- American Express Daro Voyage France: Französisches Unternehmen für die Vermittlung von Reisen in Frankreich.
- Havas Tourisme SA: Französisches Unternehmen für die Vermittlung von Reisen und touristischen Dienstleistungen.
- Havas Voyages American Express: Französisches Unternehmen für die Vermittlung von Geschäftsreisen in Frankreich.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, daß der angemeldete Zusammenschluß unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können durch Telefax [(32-2) 296 43 01] oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens IV/M.564 — Havas Voyage/American Express, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Kommission der Europäischen Gemeinschaften,  
Generaldirektion Wettbewerb (GD IV),  
Task Force Fusionskontrolle,  
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brüssel.

---

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. L 395 vom 30. 12. 1989; Berichtigung: ABl. Nr. L 257 vom 21. 9. 1990, S. 13.

## III

(Bekanntmachungen)

## KOMMISSION

## Ergebnisse der Ausschreibungen (Nahrungsmittelhilfe)

(95/C 69/04)

entsprechend Artikel 9 Absatz 5 der Verordnung (EWG) Nr. 2200/87 der Kommission vom 8. Juli 1987 über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die Bereitstellung und Lieferung von Waren im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe der Gemeinschaft

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 204 vom 25. Juli 1987, S. 1)

13./14. März 1995

Verordnung (EG) Nr./Entscheidung	Partie	Maßnahme Nr.	Begünstigter	Erzeugnis	Menge (t)	Lieferstufe	Zuschlagsempfänger	Ausschreibungspreis (ECU/t)
373/95	A	1148/94	UNRWA/Israel	SAR	180	DEB	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 280,00
	B	1149/94	UNRWA/Syrien	SAR	70	DEB	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 355,00
	C	1150/94	UNRWA/Libanon	SAR	65	DEST	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 357,00
	D	1151/94	UNRWA/Jordanien	SAR	80	DEST	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 430,00
	E	1152/94	UNRWA/Israel	SAR	87	DEB	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 290,00
276/95	A	736 + 1128/94	WFP/Sudan	LEPv	821	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 829,00
	B	996 + 1103/94	WFP/...	LEPv	744	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 865,00
	C	998-1000 + 1130 + 1104/94	WFP/...	LEPv	1 138	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 839,00
	D	997 + 1001 + 1102/94	WFP/...	LEPv	512	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 824,00
	E	1105 + 1106 + 1131/94	WFP/Niger	LEPv	922	EMB	DMK — Hamburg (D)	1 833,55
	F	1129/94	WFP/Guatemala	LEPv	1 000	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 883,00
	G	1132/94	UNHCR/Zaire	LEPv	290	DEST	n.a.	
	H	1133/94	UNHCR/Zaire	LEPv	240	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	2 383,17
	I	1136/94	UNHCR/Burundi	LEPv	100	DEST	n.a.	
284/95	G	1187/94	CICR/Angola	HCOLZ	393	DEST	Lesieur — Mannheim (D)	981,40
Entscheidung vom 1. 3. 95	A	1343/94	Angola	HTOUR	1 625	DEST	Focoex — Madrid (E)	954,58
407/95	A	727-730/94	WFP/Äthiopien	DUR	12 245	EMB	Lecureur — Paris (F)	195,67
	B	1727/93 + 868/94	WFP/Äthiopien	BLT	20 000	EMB	Glencore Grain — Rotterdam (NL)	116,44
	C	1264-1267/94	Euronaid/Äthiopien	BLT	612	EMB	Sigma — Paris (F)	149,23
	D	1251-1257/94	Euronaid/...	FBLT	700	EMB	Wessanen Flour — Wormerveer (NL)	150,66
	E	1712/93	Jemen	FBLT	14 598	DEB	n.a.	( <sup>1</sup> )

n.a. Die Lieferung wurde nicht zugeschlagen.

(<sup>1</sup>) Zweite Ausschreibung: 28. März 1995 (Verordnung geändert).

BLT: Weichweizen  
 FBLT: Weichweizenmehl  
 CBL: Geschliffener Langkornreis  
 CBM: Geschliffener mittelkörniger Reis  
 CBR: Geschliffener Rundkornreis  
 BRI: Reisbruch  
 FHAF: Haferflocken  
 FROF: Schmelzkäse  
 WSB: Weizen-Soja-Mischung  
 SUB: Zucker  
 ORG: Gerste  
 SOR: Sorghum  
 DUR: Hartweizen  
 GDUR: Hartweizengrieß  
 MAI: Mais

FMAI: Maismehl  
 B: Butter  
 GMAI: Maisgrieß  
 SMAI: Feingrieß von Mais  
 LENP: Vollmilchpulver  
 LEP: Magermilchpulver  
 LEPv: Magermilchpulver, mit Vitaminen angereichert  
 CT: Tomatenkonzentrat  
 CM: Makrelenkonserven  
 BISC: Eiweißhaltiges Gebäck  
 BO: Butteröl  
 HOLI: Olivenöl  
 HCOLZ: Raffiniertes Rapsöl  
 HPALM: Teilweise raffiniertes Palmöl

HTOUR: Raffiniertes Sonnenblumenöl  
 BPJ: Rindfleisch in eigenem Saft  
 CB: Corned beef  
 RsC: Korinthen  
 BABYF: Babyfood  
 Lsub1: Säuglingsmilchnahrung  
 Lsub2: Kleinkindermilchnahrung  
 PAL: Teigwaren  
 FEQ: Ackerbohnen (Vicia faba equina)  
 FMA: Puffbohnen (Vicia faba major)  
 SAR: Sardinen  
 DEB: Lieferung frei Löschhafen — gelöscht  
 DEN: Lieferung frei Löschhafen — ungelöscht  
 EMB: Lieferung frei Verschiffungshafen  
 DEST: Lieferung frei Bestimmungsort

## Phare — Hard- und Software

Ausschreibung des Ministeriums für Landwirtschaft im Namen der Regierung Ungarns für ein  
aus Phare-Mitteln finanziertes Projekt

(95/C 69/05)

**Bezeichnung und Nummer des Projekts**

Lieferung von LIS-Hardware und Software für 115 Distrikt-Katasterämter H91040103-L003.

**1. Teilnahme und Ursprung**

Die Teilnahme steht allen natürlichen und juristischen Personen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft und Albanien, Bulgariens, Estlands, Lettlands, Litauens, Polens, Rumäniens, der Slowakischen Republik, Sloweniens, der Tschechischen Republik und Ungarns zu gleichen Bedingungen offen. Die angebotenen Lieferungen müssen den Ursprung der obengenannten Staaten haben.

**2. Gegenstand der Leistung**

Lieferungen in sechs Losen der folgenden Waren: Hardware, Standard-Software, den Standards nicht entsprechende Software, Bereitstellung von Dokumentation, Montage und Ausbildung in Unterstützung der Phasen A, B und C der Automatisierung in allen oder einigen der 115 Distrikt-Katasterämter Ungarns.

**3. Ausschreibungsunterlagen**

Die vollständigen Ausschreibungsunterlagen sind erhältlich bei:

- a) Dr. A. Nagy, Phare Programme, Ministry of Agriculture, Kossuth L. ter, 11, HU-1860 Budapest, Telefax (36-1) 153 27 50.
- b) Kommission der Europäischen Gemeinschaften, GD I, Operationeller Dienst Phare, (z. Hd. E. Claeys), rue de la Loi 200, (AN 88 - 4/36), B-1049 Brüssel, Telefax (32-2) 295 75 02.
- c) Büros in der Gemeinschaft:
  - D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],
  - NL-2500 GL Den Haag, Postbus 30465, NL-2513 AB Den Haag, Korte Vijverberg 5, [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58, 679 36 52],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1 P3 AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00, 973 19 10],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97].

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tel. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; telefax (43-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

S-10390 Stockholm, PO Box 7323, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35.

**4. Angebote**

Die Angebote sind an so einzusenden, daß sie spätestens am 24. 5. 1995 (12.00), Ortszeit, vorliegen bei:

Dr. A. Nagy, Phare Programme, Ministry of Agriculture, Kossuth L. ter, 11, HU-Budapest.

Dort findet auch am 25. 5. 1995 (14.00), Ortszeit die Angebotseröffnung statt.

## Telekommunikationseinrichtungen

### Offenes Verfahren

(95/C 69/06)

1. **Ausschreibende Stelle:** Europäische Kommission, Direktion Datenverarbeitung, Referat Logistische Unterstützung und Ausbildung, Wetstraat/rue de la Loi 200, B-1049 Brüssel - Gilbert Gascard, Referatsleiter.
 

Die Ergebnisse dieser Ausschreibung können auch für andere Institutionen, Büros und Agenturen der Europäischen Union verwendet werden.
2. a) **Gewähltes Vergabeverfahren:** Ausschreibung, offenes Verfahren, Veröffentlichung im Amtsblatt.
 

c) Lieferer können Angebote für 1 Los oder mehrere Lose einreichen.
- b) **Form des Vertrags, für den Angebote eingereicht werden sollen:** Es wird lediglich 1 Rahmenvertrag pro Los vergeben. Die Bestellungen werden auf der Grundlage von einzelnen Vereinbarungen ausgeführt. Die Vertragslaufzeit beträgt 4 Jahre.
3. a) **Ort der Lieferung:** Brüssel, Luxemburg und Straßburg.
 

4. **Etwa vorgeschriebene Lieferfrist:** Nicht zutreffend.
- b) **Art und Menge der zu liefernden Waren:** Die Verträge betreffen die Lieferung, Wartung und endgültige Installation sowie den Betrieb der folgenden Telekommunikationseinrichtungen für die Telekommunikationsnetze der Europäischen Kommission:
 

5. a) **Name und Anschrift der Stelle, bei der die Verdingungsunterlagen und zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können:** Europäische Kommission, Direktion Datenverarbeitung, Referat Logistische Unterstützung und Ausbildung, Abteilung Verträge, Wetstraat/rue de la Loi 200, B-1049 Brüssel, Luc Bekaert, Telefax (32-2) 295 50 67.
- Los 1: Datenübertragungseinrichtungen (Leitungstreiber und Basisbandmodems, PSTN Modems, Modems mit Trägern für fest geschaltete Leitungen, Nullmodems, Geräte für die gemeinsame Nutzung von Anschlüssen und Anschlußwähler, Schnittstellenwandler);
 

b) **Einsendefrist für solche Anträge:** 28. 4. 1995.
- Los 2: Einrichtungen zur Optimierung der Bandbreite (Zeitvielfachmultiplexer, statistische Multiplexer, Datenkompressionsgeräte);
 

c) **Gegebenenfalls Höhe und Einzelheiten der Zahlung der Gebühren für Übersendung dieser Unterlagen:** Nicht zutreffend.
- Los 3: ISDN-Einrichtungen (Inversmultiplexer, Terminaladapter, Basisanschluß-Prüfeinrichtungen);
 

6. a) **Einsendefrist für die Anträge:** 28. 4. 1995.
- Los 4: Umrüstungsgeräte (V.24 und V.35 Korrektur/Schalten/Überwachen);
 

b) **Anschrift, an die die Angebote zu richten sind:** Siehe Ziffer 5. a).
- Los 5: Sicherheitseinrichtungen (Low-level Punkt-zu-Punkt-Verschlüsselung, X.25 Verschlüsselung);
 

c) **Sprache(n), in der (denen) sie abzufassen sind:** Eine der Amtssprachen der Europäischen Union.
- Los 6: Hardware und Zubehör (Rahmen, Zubehör für Rahmen, Kabel, Anschlüsse);
 

7. a) **Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen:** Nicht zutreffend.
- Los 7: Prüfeinrichtungen (Protokoll-Analysator, Testausrüstungen);
 

b) **Datum:** nicht zutreffend.
- Los 8: Bandbreitenregler (vollständiges Projekt einschließlich dynamische Multiplexer zur Bandbreitenregelung, Fernleitungsinterfacetafeln, Stimmen-/Faxinterfacetafeln und Netzregelungsstationen).
 

8. **Gegebenenfalls geforderte Kauttionen und Sicherheiten:** Der Auftragnehmer muß vor Unterzeichnung des Vertrags eine Bankgarantie in Höhe von 5 % vorlegen.
9. **Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen und/oder Verweisung auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind:** Gemäß dem mit den Verdingungsunterlagen zugesandten Vertrag.
10. **Gegebenenfalls Rechtsform, die die Bietergemeinschaft, an die der Auftrag vergeben wird, haben muß:** Lieferer können ein gemeinsames Angebot einreichen. Die erfolgreichen Bewerber können von der Kommission dazu aufgefordert werden, vor Unterzeichnung eines Vertrags eine Gemeinschaft mit einer Rechtsform zu bilden, die der entsprechenden einzelstaatlichen oder Europäischen Gesetzgebung entspricht.

11. **Angaben zur Lage des Lieferanten sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt:**

1. Bieter, die die folgenden Unterlagen (Artikel 20 und 21 der Richtlinie 93/36/EWG des Rats) nicht vorlegen, werden ausgeschlossen:

- Bescheinigung der Sozialversicherungsbehörden, daß der Bieter seine Verpflichtungen bezüglich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge gemäß den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, erfüllt hat;
- Bescheinigung, daß der Bieter seine Verpflichtungen zur Zahlung der Steuern gemäß den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, erfüllt hat;
- Kopie der Eintragung im Berufsregister gemäß den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, in dem der Bieter ansässig ist.

2. Die wirtschaftliche und finanzielle Lage (Artikel 22 der Richtlinie 93/36/EWG des Rats) wird auf der Grundlage folgender Angaben bewertet:

- kurze Beschreibung der Geschäftstätigkeit des Bieters bezüglich der Lieferungen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind;
- Bilanzen und Ergebnisse der letzten drei 3 Geschäftsjahre, falls die Veröffentlichung der Bilanzen in dem Land, in dem der Bieter ansässig ist, gesetzlich vorgeschrieben ist;
- Zwischenberichte für das letzte Quartal 1994 falls die Bilanzen und Ergebnisse für 1994 noch nicht verfügbar sind;
- Erklärung über den Gesamtumsatz und den Umsatz mit den Waren, die Gegenstand der Ausschreibung sind, in den letzten drei Geschäftsjahren.

3. Die technische Leistungsfähigkeit (Artikel 23 der Richtlinie 93/36/EWG des Rats) wird auf der Grundlage folgender Angaben bewertet:

- Liste der wesentlichen in den letzten 2 Jahren ausgeführten Lieferungen, mit Angabe der Auftragssummen und der Auftraggeber, der Waren, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- Angabe des zur Verfügung stehenden technischen Personals;
- Konformitätsbescheinigungen gemäß der Qualitätsnorm EN 29000 (ISO 9000-9004).

4. Bei Konsortien müssen diese Angaben für jedes Mitglied der Gruppe gemacht werden. Das gleiche gilt falls der Bieter eine Garantie eines anderen Unternehmens für sein Angebot verwenden möchte.

5. Die Kommission behält sich das Recht vor, andere Informationen aus öffentlichen oder Fachquellen zu verwenden.

12. **Bindefrist:** Sechs Monate ab dem Schlußdatum für die Einreichung der Angebote (siehe Ziffer 6. a)).

13. **Kriterien für die Auftragserteilung:** Der Vertrag wird an die wirtschaftlich vorteilhaftesten Angebote vergeben. Die Vergabekriterien sind in den Verdingungsunterlagen angegeben.

14. **Gegebenenfalls Verbot von Änderungsvorschlägen:** Nicht zutreffend.

15. **Sonstige Angaben:** Aktenzeichen der Ausschreibung: DI/9507TCE „Telecommunication equipment“ (Veröffentlichung im Amtsblatt als Vorinformation unter dem Aktenzeichen DI/9407TCE).

16. **Tag der Veröffentlichung der Vorinformation im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften:** 3. 2. 1995.

17. **Tag der Absendung der Bekanntmachung:** 13. 3. 1995.

18. **Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften:** 13. 3. 1995.



## BERICHTIGUNGEN

## Studie über die Auswirkungen der Binnenmarktintegration

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. C 58 vom 8. 3. 1995, S. 9)

(95/C 69/07)

Kommission der Europäischen Gemeinschaften, GD XV/01 Ressourcen (Haushaltsmittel), 107, avenue de Cortenbergh, 6. Stock, Büro Nr. 39, B-1040 Brüssel

*anstatt:*

Studie über die Wirksamkeit von Maßnahmen zur Abschaffung von technischen Beschränkungen für den Handel innerhalb der Gemeinschaft

7. a) ... Zeitraums von 9-10 Monaten.

7. b) ... Arbeitszeitplans vorzulegen. Ein zweiter Tätigkeits- und Zwischenbericht ist der Kommission und jeder anderen von ihr eingesetzten Stelle 3 Monate nach Einreichung des ersten Tätigkeits- und Zwischenberichts vorzulegen. Die Kommission oder eine von ihr ernannte Stelle ....

8. b) ... 11. 4. 1995.

9. a) ... 18. 4. 1995.

*muß es heißen:*

Studie für eine mittelfristige Bewertung der Wirksamkeit und Auswirkung von Gemeinschaftsmaßnahmen im Bereich des öffentlichen Auftragswesens.

7. a) ... Zeitraum von nicht mehr als 8 Monaten.

7. b) ... Arbeitszeitplans vorzulegen. Die Kommission oder eine von ihr ernannte Stelle ....

8. b) ... 5. 5. 1995.

9. a) ... 12. 5. 1995.

---